

суммы знаний и деятельностный аспект: освоение культурного опыта, выработанного носителями языка.

Знания о культуре (страноведческие знания) включают в себя знания об общественно-политической жизни и экономике страны изучаемого языка, ее истории, накопленных и появляющихся культурных ценностях, традициях, условиях быта и т.п.

Принцип культурно-ориентированной направленности, а также принцип тематической ситуативности и соблюдения межпредметных связей (соответствие лексическим темам) стали руководящими при отборе телевизионных текстов и организации системы языковых и речевых упражнений.

Так, нами были отобраны и систематизированы материалы новостных телепрограмм различных каналов российского телевидения, объединенные темами: «международная политика», «внутренняя политика», «чрезвычайные происшествия», «катастрофы», «мировые и внутрироссийские финансовые новости», «экология», «рассказ о профессии», «медицина», «наука», «образование», «природные стихии», «светская хроника», «музыкальная культура», «художественная культура», «театральная культура», «спортивные события», «прогноз погоды», «человек и мир фауны», «человек и мир флоры». В особый раздел выделены передачи, связанные с народными традициями: репортажи о народных и государственных праздниках («Новый год», «Масленица», «День Победы», заметки о народных традициях и промыслах («Русский чай» (НТВ), «Валенки» («Россия»)). Кроме того, как обязательный к изучению материал предложены Ежегодное новогоднее поздравление россиян Президентом страны и «Минута молчания» как тексты, занявшие свое определенное место и время в культурном телевизионном пространстве России.

Требования, предъявляемые к телевизионному материалу, соответствуют дидактическим требованиям, предъявляемым к учебному тексту. Текст должен быть фабульным, соответствовать возрастным особенностям и социальным интересам учащихся.

Упражнения и задания для тренировки и контроля могут представлять собой ответы на вопросы, определение ключевых слов, озаглавливание текста, восстановление пропущенных частей текста, устный пересказ, письменное изложение, комментированный пересказ, дискуссию, сочинение по предложенной телетекстом проблеме и др.

И.Н. Корзун
Минск (Беларусь)

ВОЗМОЖНОСТИ КОМПЬЮТЕРНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ

Сегодня никому не надо объяснять, почему так важно знать иностранные языки. На работе и в быту мы постоянно сталкиваемся с иностранными словами и выражениями, причем потребность понимать их

возникает все чаще. Это особенно актуально для тех, кто занимается бизнесом, имеет дело с компьютерными технологиями, регулярно пользуется Интернетом. Стремительное развитие современной жизни напрямую отражается в языке — возникают новые слова, термины и выражения, меняется смысл старых слов. Традиционные «бумажные» словари все хуже поспевают за этими темпами. На смену им приходят словари электронные — компьютерные программы на компакт-дисках, позволяющие справиться с иностранным текстом или перевести на чужой язык необходимую информацию.

Компьютерная лексикография как область прикладной лингвистики, производящая такие словари, является особым направлением в практической лексикографии со своими собственными подходами не только к отображению, но и к содержанию словаря. Электронный словарь — это особый лексикографический объект, в котором могут быть реализованы и введены в обращение многие продуктивные идеи, не вос требованные по разным причинам в «бумажных» словарях.

Главное предназначение электронного словаря — это облегчение и ускорение работы пользователя. Такая работа сокращает время перевода на 50 % и сводит количество ошибок, совершаемых пользователем, к минимуму.

Количество информации, содержащейся в памяти компьютера, удобный интерфейс, скорость операций — все это делает работу с использованием электронных словарей экономически выгодной.

Задача электронных словарей — удовлетворить нужды самой широкой аудитории, поэтому основным их качеством должна быть полезность. Они должны отвечать на запросы пользователя с разным, в идеале — с любым языковым опытом. Это достигается с помощью структурирования словарной статьи, позволяющего выделить в ней основные типы информации о слове (варианты перевода, использование в устойчивых словосочетаниях, синонимы, антонимы и прочее). Каждый элемент информации о слове может быть гипер-ссылкой в другую словарную статью.

С точки зрения пользователя смысл реализации в электронном словаре разнообразных графических средств, различных лингвистических технологий, таких как морфологический и синтаксический анализ, полнотекстовый поиск, распознавание и синтез звука состоит в том, что становится возможным быстро получить информацию, которая содержится где-то в недрах словаря и непосредственно отвечает тому запросу, который сформулирован пользователем в удобной для него форме.

Словарный состав языка не остается неизменным. Он постоянно преобразуется. Электронный словарь дает возможность обратиться к лингвистическому банку данных, которые при помощи Интернета дополняются по мере появления новых лексических единиц. Кроме того, это дает возможность пополнять собственный банк данных, составленный в рамках пользовательского словаря.

Для массовых программных продуктов, каковыми являются электронные словари, характерны частая смена версий и наличие постоян-

ной обратной связи с тысячами пользователями. Поэтому компьютерная лексикография — это неизбежно актуальная лексикография.

Жизнь электронного словаря похожа на нелегкую жизнь других программных систем: со стремлением особо требовательных пользователей обнаружить очередную ошибку и, с другой стороны, с возможностью и необходимостью поправить дело сейчас, а не через десятилетия.

Новые мощности ЭВМ в совокупности с возможностями программного обеспечения, способствуют эффективному использованию электронных словарей. Достижения лексикографии приводят к рождению новых словарей, и задача лексикографа — фиксация языковых фактов и их методически правильное описание.

И.И. Гассиева

Минск (Беларусь)

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСОВ В ОБУЧЕНИИ РКИ

Воспитанию коммуникативно активной личности, способной обеспечить адекватное межкультурное общение, диалог культур, «может способствовать погружение в виртуальное пространство, которое моделирует все необходимые социокультурные характеристики студента. Одним из основных принципов языковой политики, проводимой в жизнь высшими учебными заведениями, является принцип мобильности, который обеспечивает доступ в область знаний. В определенных социальных и экономических условиях виртуальная мобильность часто может быть единственным возможным выходом. Именно поэтому следует в полной мере использовать все возможности, предлагаемые новыми технологиями, прежде всего через Интернет как в качестве средства интеракции, так и средства и неотъемлемого инструмента приобретения знаний».

Современный преподаватель должен уметь и хотеть использовать компьютер на занятиях с современными студентами, которые со школьной парты, а то и раньше, овладевают навыками работы на компьютере, играют с детьми в виртуальном пространстве, дружат со сверстниками со всего мира через электронную почту, скачивают рефераты и доклады, используя разные образовательные ресурсы сети Интернет. Показательно, что все иностранцы, прибывающие на учебу в БГЭУ, уже с первых уроков без труда печатают на русской клавиатуре компьютера.

Судя по последним бумажным и электронным научным и методическим публикациям преподаватели РКИ проявляют большой интерес к изучению Интернет-технологий: в процессе обучения они не только знакомятся с ресурсами всемирной сети, но и изучают и исследуют возможности использования Интернет-ресурсов в преподавании и изучении русского языка. Интернет, который возник в 1969 году в США, стал источником гигантского количества информации. Задача преподавателя